

Warszawa, dnia 24 kwietnia 2020 r.

Poz. 382

POROZUMIENIE

z dnia 12 lutego 2020 r.

**zmieniające art. 6 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Łotewskiej
o wzajemnej reprezentacji wizowej, podpisanej w Rydze dnia 13 lutego 2013 r.**

Przekład

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

DK.3301.29.2019/17

**Ambasada
Republiki Łotewskiej
w Warszawie**

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Łotewskiej w Warszawie i w nawiązaniu do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Łotewskiej o wzajemnej reprezentacji wizowej, podpisanej w Rydze, w dniu 13 lutego 2013 roku, ma zaszczyt przekazać co następuje.

W dniu 2 lutego 2020 roku wejdzie w życie rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2019/1155 z dnia 20 czerwca 2019 roku zmieniające rozporządzenie (WE) nr 810/2009 ustanawiające Wspólnotowy Kodeks Wizowy. Zgodnie z brzmieniem tego aktu (motyw 9. preambuły, nowy artykuł 8) reprezentujące państwo członkowskie powinno być w pełni odpowiedzialne za całą procedurę wizową bez udziału reprezentowanego państwa członkowskiego.

W związku z tym na podstawie artykułu 11 wspomnianej wyżej Umowy oraz działając w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej, Ministerstwo Spraw Zagranicznych ma zaszczyt zaproponować zmianę jej artykułu 6, tak aby otrzymał on brzmienie:

„Konsultacje prowadzone zgodnie z artykułem 22 kodeksu wizowego w sprawach wniosków wizowych przyjętych przez Stronę reprezentującą, które wymagają zasięgnięcia opinii organów centralnych Strony reprezentowanej lub organów centralnych innych państw członkowskich, przeprowadza Strona reprezentująca.”

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Republiki Łotewskiej, na powyższe, niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie o zmianie artykułu 6 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Łotewskiej o wzajemnej reprezentacji wizowej, które wejdzie w życie 2 lutego 2020 roku.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, by ponowić Ambasadzie Republiki Łotewskiej w Warszawie wyrazy wysokiego poważania.

Warszawa, 30 stycznia 2020 roku

Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Poland

DK. 3301.29.2019/17

**The Embassy
of the Republic of Latvia
Warsaw**

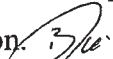
The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland presents its compliments to the Embassy of the Republic of Latvia in Warsaw and with reference to the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Latvia on mutual visa representation signed in Riga on 13 February 2013, has the honour to convey the following.

Regulation (EU) 2019/1155 of the European Parliament and of the Council of 20 June 2019 amending Regulation (EC) No 810/2009 establishing a Community Code on Visas (Visa Code) will enter into force on February 2, 2020. Pursuant to this act (recital (9), new Article 8), the representing Member State should be responsible for the entire visa procedure without the involvement of the represented Member State.

Therefore, in accordance with Article 11 of the above-mentioned Agreement and acting on behalf of the Government of the Republic of Poland, the Ministry of Foreign Affairs proposes to amend its Article 6 as follows:

“Consultations pursuant to Article 22 of the Visa Code concerning visa applications received by the representing Party, requiring the opinion of the central authorities of the represented Party or the central authorities of other Member States, shall be conducted by the representing Party.”

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland proposes that if the aforementioned is acceptable to the Government of the Republic of Latvia, the present Verbal Note and the reply to it shall constitute an Agreement amending Article 6 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Latvia on mutual visa representation, which shall enter into force on February 2, 2020.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Latvia in Warsaw the assurance of its highest consideration. 

Warsaw, 30 January 2020

Przekład

**Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Republiki Łotewskiej
No. 43-3815**

**Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
w Warszawie**

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Łotewskiej przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt odpowiedzieć na jego notę z dnia 30 stycznia 2020 roku nr DK.3301.29.2019/17 odnoszącą się do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Łotewskiej o wzajemnej reprezentacji wizowej, podpisanej w Rydze, w dniu 13 lutego 2013 roku o następującej treści:

„Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Łotewskiej w Warszawie i w nawiązaniu do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Łotewskiej o wzajemnej reprezentacji wizowej, podpisanej w Rydze, w dniu 13 lutego 2013 roku, ma zaszczyt przekazać co następuje.

W dniu 2 lutego 2020 roku wejdzie w życie rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2019/1155 z dnia 20 czerwca 2019 roku zmieniające rozporządzenie (WE) nr 810/2009 ustanawiające Wspólnotowy Kodeks Wizowy. Zgodnie z brzmieniem tego aktu (motyw 9. preambuły, nowy artykuł 8) reprezentujące państwo członkowskie powinno być w pełni odpowiedzialne za całą procedurę wizową bez udziału reprezentowanego państwa członkowskiego.

W związku z tym na podstawie artykułu 11 wspomnianej wyżej Umowy oraz działając w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej, Ministerstwo Spraw Zagranicznych ma zaszczyt zaproponować zmianę jej artykułu 6, tak aby otrzymał on brzmienie:

„Konsultacje prowadzone zgodnie z artykułem 22 kodeksu wizowego w sprawach wniosków wizowych przyjętych przez Stronę reprezentującą, które wymagają zasięgnięcia opinii organów centralnych Strony reprezentowanej lub organów centralnych innych państw członkowskich, przeprowadza Strona reprezentująca.”

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Republiki Łotewskiej, na powyższe, niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie o zmianie artykułu 6 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Łotewskiej o wzajemnej reprezentacji wizowej, które wejdzie w życie 2 lutego 2020 roku.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, by ponowić Ambasadzie Republiki Łotewskiej w Warszawie wyrazy wysokiego poważania.”

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Łotewskiej wyraża zgodę na propozycję Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej.

Ministerstwo potwierdza, że nota Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej nr DK.3301.29.2019/17 z dnia 30 stycznia 2020 roku oraz niniejsza nota stanowią Porozumienie o zmianie artykułu 6 Umowy między Rządem Republiki Łotewskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o wzajemnej reprezentacji wizowej, podpisanej w Rydze, w dniu 13 lutego 2013 roku, którą stosuje się od dnia 2 lutego 2020 roku.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Łotewskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy najwyższego poważania.

Ryga, 12 lutego 2020

Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Latvia

No. 43-3815

**Ministry for Foreign Affairs
of the Republic of Poland
WARSAW**

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland and has the honour to refer to its Note No. DK.3301.29.2019/17 dated 30 January 2020 concerning the Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Republic of Poland on mutual visa representation signed in Riga on 13 February 2013, which reads as follows:

“The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland presents its compliments to the Embassy of the Republic of Latvia in Warsaw and with reference to the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Latvia on mutual visa representation signed in Riga on 13 February 2013, has the honour to convey the following.

Regulation (EU) 2019/1155 of the European Parliament and of the Council of 20 June 2019 amending Regulation (EC) No 810/2009 establishing a Community Code on Visas (Visa Code) will enter into force on February 2, 2020. Pursuant to this act (recital (9), new Article 8), the representing Member State should be responsible for the entire visa procedure without the involvement of the represented Member State.

Therefore, in accordance with Article 11 of the above-mentioned Agreement and acting on behalf of the Government of the Republic of Poland, the Ministry of Foreign Affairs proposes to amend its Article 6 as follows:

“Consultations pursuant to Article 22 of the Visa Code concerning visa applications received by the representing Party, requiring the opinion of the central authorities of the represented Party or the central authorities of other Member States, shall be conducted by the representing Party.”

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland proposes that if the aforementioned is acceptable to the Government of the Republic of Latvia, the present Verbal Note and the reply to it shall constitute an Agreement amending Article 6 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Latvia on mutual visa representation, which shall enter into force on February 2, 2020.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Latvia in Warsaw the assurance of its highest consideration.”

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia accepts the proposal of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.

The Ministry agrees that the Note No. DK.3301.29.2019/17 dated 30 January 2020 of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland and the present Note shall constitute an Agreement amending the Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Republic of Poland on mutual visa representation signed in Riga on 13 February 2013, which takes effect from 2 February 2020.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland the assurances of its highest consideration.

Riga, *14* February 2020